

# berrioplano

Aizoain // Añezcar // Artica // Ballariain // Berrioplano // Berriosuso

Elcarte // Larragueta // Loza // Oteiza

plenos municipales <3-4> municipal <4> concejos <5-6> atención ciudadana <6> cultura <7-8> euskera <9> deportes <10>



## Tiempo de Carnaval

NÚMERO DE HABITANTES EN CADA LOCALIDAD (28 DE FEBRERO DE 2013)



## SERVICIOS MUNICIPALES

### AYUNTAMIENTO

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano. **Atención:** de 9:00 a 14:00  
**Tel:** 948 30 31 29. **Fax:** 948 30 27 31  
**Web:** www.berrioplano.es  
**e-mail:** ayuntamiento@berrioplano.es

### SERVICIO DE ALGUACILES

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano. **Tel:** 618 96 94 55

### CASA DE CULTURA

**MARÍA DE MAEZTU**  
Camino de la Fuente, 1. Artica.  
**Tel:** 948 38 32 54. **Fax:** 948 38 32 77.  
**Correo electrónico:** cultura@berrioplano.es

### BIBLIOTECA PÚBLICA

En la Casa de Cultura María de Maeztu. Camino de la Fuente, 1. Artica. **Horario de invierno:** de 15:00 a 21:00. **Tel:** 948 38 26 22. **Correo electrónico:** bibliarc@cfnavarra.es. **Consulta catálogo:** www.navarra.es

### PISCINAS MUNICIPALES BERRIOPLANO

Nuestra Señora de la Purificación, s/n. Berrioplano. **Tel:** 948 30 38 52. **Horario de invierno:** de 09:00 a 22:00 (piscinas hasta 21:30). Sábados, de 9:00 a 20:00 (19:30 piscinas). Domingos, de 9:00 a 14:00 (13:30 piscinas).

### CIUDAD DEPORTIVA DE ARTICA

Auzalor, 1. Artica. **Tel:** 948 80 37 48. **Horario Instalaciones interiores:** de 08:00 a 22:00 (piscinas climatizadas, de 21:30). Sábados, de 8:00 a 21:30 (21:00 piscinas). Domingos, de 8:00 a 14:00 (13:30 piscinas).

### EDIFICIO MULTIUSOS

Ntra. Sra. de la Purificación, 11. Berrioplano. **Apertura al público:** de 8:00 a 22:00

### OFICINA MUNICIPAL DE INFORMACIÓN AL CONSUMIDOR (OMIC)

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano. **Tel:** 948 30 31 29. **Fax:** 948 30 27 31. **Atención:** últimos lunes de mes, de 10:00 a 13:00. Se atiende por orden de llegada. También atención telefónica.

### ESCUELA INFANTIL DE BERRIOSUSO

Nuestra Señora de la Purificación, 13. Berriosuso. **Tel:** 948 35 15 88

### ESCUELA INFANTIL DE ARTICA

Leonor de Aquitania, 8. Artica. **Tel:** 948 21 56 31

## AYUNTAMIENTO OFICINAS GENERALES

**Horario de atención al público:** 9:00 a 14:00

### TÉCNICOS MUNICIPALES

**Visitas:** jueves, de 9:00 a 14:00 con cita previa llamando al 012 (Infolocal). **Llamadas:** lunes a jueves, de 12:00 a 15:00

### PAREJAS DE HECHO

**Horario:** lunes y miércoles, de 9:00 a 14:00

### TASAS POR EXPEDICIÓN Y TRAMITACIÓN DE DOCUMENTOS

**Certificados:** 2,00 €. **Certificados solicitados a través del 012:** gratis. **Certificados de informes técnicos:** 10 €. **Compulsas:** 2,00 €. **Fotocopias:** DIN A-3, 0,20 €. DIN A-4, 0,10

## TRANSPORTE URBANO COMARCAL

**Tel:** 901 50 25 03

### Línea 22-Extensión a Berriosuso (de lunes a viernes)

**Recorrido**  
Yanguas y Miranda, Taconera, Avda. Guipúzcoa, Avda. de Guipúzcoa en Berriozar, Avda. de Guipúzcoa en Aizoáin, Pol. Ind. Plazaola, Santa Águeda en Aizoáin, Andrelopa en Aizoáin y Berriosuso.

**Frecuencia**  
Cada 60 minutos.

### Línea 16 Extensión a Berriosuso (fines de semana)

**Frecuencia:** Cada 20-24 minutos.  
**Recorrido:** Beriáin, Noáin, Pol. Ind. Talluntxe, Cordovilla, Avda. Zaragoza, Yanguas y Miranda, Paseo Sarasate, Taconera, Avda. de Guipúzcoa, Avda. de Guipúzcoa (Berriozar), Avda. de Guipúzcoa (Aizoáin), Pol. Ind. del Plazaola, Santa Águeda en Aizoáin, Andrelopa (Berrioplano) y Berriosuso.

### Línea 14 Extensión Artica (servicio diurno)

**Frecuencia:** Laborables, cada 45 minutos. Sábados, cada 60 minutos. Domingos y festivos, cada 60 min.  
**Recorrido:** Ayuntamiento de Pamplona, Rochapea, con extensión a Artica (Casco Antiguo).

### Línea N4 (servicio nocturno)

**Frecuencia:** Hasta límite de Aizoáin: cada 60 minutos. Hasta Berriosuso: varios viajes (por determinar).  
**Recorrido:** Pamplona (Paseo de Sarasate), Berriosuso. En el Ayuntamiento de Berrioplano, paradas frente a cuartel, cruce Ctra. Ultzama, Aizoáin, Berrioplano y Berriosuso.

### Línea 17

**Frecuencia:** Laborables: cada 20 min. Sábados y festivos: cada 40 min.)  
**Recorrido:** Mutilva Baja (cuatro paradas), Mutilva Alta (4 paradas), Sadar, Aoiz, Paulino Caballero, Avda. Baja Navarra, Plaza Príncipe de Viana, Yanguas y Miranda, Taconera, Avda. Guipúzcoa, Sáenz de Oiza, Santa Engracia, María Viscarret y Nuevo Artica.

## TAXIS

**Teletaxi** (948 35 13 35)

## SERVICIOS MANCOMUNADOS CON ANSOÁIN

### SERVICIO SOCIAL DE BASE

Plaza Consistorial, 1. Ansoáin  
**Tel:** 948 13 22 07

### COLEGIO PÚBLICO EZKABA

Mendikale, 1. Ansoáin.  
**Tel:** 948 14 82 48

## SERVICIOS MANCOMUNADOS CON BERRIOZAR

### SERVICIO SOCIAL DE BASE

Avda. Berriozar, 10. Berriozar  
**Tel:** 948 30 00 07  
**Horario:** de 9:00 a 13:00, previa solicitud de cita.

### CENTRO DE SALUD

Kaleberri, s/n  
**Centralita:** 948 30 94 66  
**Cita previa:** 948 30 94 04

### CENTRO DE PLANIFICACIÓN FAMILIAR

**Tel:** 948 30 19 07

### COLEGIO PÚBLICO MENDIALDEA. EDUCACIÓN INFANTIL Y PRIMARIA

Avda. Berriozar, s/n.  
**Tel:** 948 30 94 69

### INSTITUTO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA

Avda. Berriozar s/n.

**Tel:** 948 30 94 05

### ESCUELA DE MÚSICA "FRANCISCO CASANOVA"

C/ Oianondoa, 1. Berriozar.

**Tels:** 948 30 04 30 / 948 30 18 00

### JUZGADO DE PAZ Y REGISTRO CIVIL

Rekalde, 8. Berriozar.

**Tel:** 948 30 08 79. **Horario de atención:** de 9:00 a 13:00

## CONCEJOS

### Administrador de concejos:

José Vidal. **Horario de atención:** de 9:00 a 14:00 (948 30 31 29)

### AIZOÁIN: Barrio Oronsuspe, 3.

**Presidenta:** Teresa Sanz Arroyo.

### AÑÉZCAR: C/ San Andrés, 6.

**Presidente:** José Ingelmo García.

### ARTICA: C/ San Marcial, 9

(948 38 37 93). **Presidenta:** Miren Nekane Ruano García.

**Administrativo:** Imanol García.

### BALLARIÁIN: C/ San Pedro, s/n.

**Presidente:** José Antonio Gómez Chandía.

### BERRIOSUSO: C/ Santa Eulalia, 39.

**Presidente:** Arturo Belasko Ortega.

### BERRIOPLANO: C/ Mayor, 2.

**Presidente:** Francisco Javier Díaz Rodríguez.

### ELCARTE: C/ Purificación, 16.

**Presidente:** puesto vacante.

### LARRAGUETA: C/ San Esteban, s/n.

**Presidenta:** M<sup>a</sup> Aurora Mateos Martínez.

### LOZA: C/ San Juan, s/n. Presidente:

José Ángel Nuin Pellicer.

### OTEIZA: C/ San Juan, 6. Presidente:

José María Uribe Oyarbide.

## TASAS FRONTONES

### BERRIOPLANO

Paleta goma, paleta cuero y frontenis (948 30 38 52)

**Empadronados/as, nacidos/as en el concejo y casados/as con vecinos:** 10 euros/hora

**No empadronados/as:** 16 euros/hora. **Luz:** 5 euros/hora.

**Horario:** de lunes a viernes, de 9:30 a 21:30. Sábados: de 9:30 a 13:30.

Sábados tarde, domingos y festivos: uso exclusivo para vecinos.

### ARTICA

Paleta goma y frontón. (630 23 86 85)

**Alquileres:** a vecinos de Artica empadronados: 4 euros; a tres vecinos empadronados y uno no: 5 euros; a dos vecinos empadronados y dos no: 7 euros; a un vecino empadronado y tres no: 10 euros; a no empadronados: 15 euros. **Fichas de luz:** 4 euros/hora. **Ducha opcional:** 4 euros. **Horario:** de lunes a viernes, de 8:00 a 22:00. Sábado: de 9:00 a 21:00. Domingo: cerrado.



Los vecinos y vecinos propietarios de fotografías antiguas de cualquiera de los concejos de Berrioplano interesados en que aparezcan en esta sección, pueden ponerse en contacto con el Servicio de Cultura. Las fotografías cedidas serán devueltas.

## > Plenos municipales Resumen

### PLENO EXTRAORDINARIO 13 de noviembre 2012

#### TOMA POSESIÓN DE MARCIAL FERNÁNDEZ

En un Pleno al que asistieron todos los ediles del Ayuntamiento excepto Iosu Gulina (BILDU), Marcial Fernández tomó posesión de su cargo como nuevo concejal del PP.

#### APROBACIÓN LIQUIDACIÓN OBRAS VESTUARIOS DE LA CIUDAD DEPORTIVA DE ARTICA

El Pleno aprobó por 5 votos a favor de AAB y NABAI, 1 en contra del PSN-PSOE y 4 abstenciones de UPN y PP la liquidación de las obras de los vestuarios de las piscinas de la Ciudad Deportiva de Artica conforme a la cantidad certificada de 172.445,31 euros, al igual que su abono a través de la cuenta de explotación.

#### PRESUPUESTOS 2013

La Corporación municipal aprobó por 7 votos a favor de AAB, UPN y PP y 3 en contra de NABAI y PSN-PSOE los presupuestos de 2013.

#### APROBACIÓN TASAS, PRECIOS PÚBLICOS Y TIPOS IMPOSITIVOS PARA 2013

El Pleno aprobó por 7 votos a favor de AAB, UPN y PP y 3 en contra de NABAI y PSN-PSOE las tasas, precios públicos y tipos impositivos para 2013.

#### MOCIÓN DEL PSOE SOBRE VIOLENCIA DE GÉNERO

El Pleno aprobó por 5 votos a favor de AAB, NABAI y PSN-PSOE, 4 en contra de UPN y PP y 1 abstención de Rosario Cia (AAB) una moción del PSOE para solicitar al Ayuntamiento que no reduzca los presupuestos, servicios ni recursos para combatir la violencia de género; exigir al Gobierno del Estado que no reduzca los presupuestos, los programas, actuaciones ni servicios dirigidos a combatir la violencia de género y atender a las mujeres; y proteger a los niños y niñas que se convierten en víctimas cuando sus madres sufren algún tipo de violencia.

### PLENO EXTRAORDINARIO 13 de diciembre de 2012

#### VENTA DE PARCELA UB-9 DE BERRIOSUSO

En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales del Ayuntamiento excepto Estela Vasco

**RETROSPECTIVAS. ORQUESTA ORIENTAL (1952).** Esta imagen muestra a varios vecinos de Berrioplano durante las fiestas de San Isidro de 1952, uno de los años que más nevadas registró. El anagrama Oriental corresponde a la orquesta de Estella (Orquesta Oriental) que durante años acudió a las fiestas de San Isidro de Berrioplano. En la fila de arriba, de izda. a drcha.: Eusebio Iribertegui (fallecido), Fernando Ilundain(fallecido), Jose Goñi, Ignacio Ollo (fallecido), Luis Obanos, Cruz Ollo (fallecido). En la fila de abajo, de izda. a dcha. Lorenzo Iribarren (fallecido), Pablo Ilundain, Silvestre Yoldi, Plácido Palacios.

## LA FOCHA COMÚN

En ocasiones anteriores os hemos hablado de las especies más emblemáticas (el ganso, la espátula, los zorzales), más vistosas (la garza real, la oropéndola, la espátula) e incluso de las más raras (la garceta dimorfa). Para este número hemos vuelto a elegir una especie modesta, como los carriceros o la lavandera boyera, pero necesaria dentro del ecosistema: la focha común, Fulica atra.



La focha común nada como los patos, utiliza los mismos hábitats y entornos que los patos, se alimenta como los patos, ipero no es un pato! Científicamente la focha no se clasifica como una anátida sino como un rállido, una familia diferente que también incluye la gallineta común (polla de agua, tradicionalmente) y las polluelas (especies escasas y difíciles de identificar y observar).

Es inconfundible por su color negro y su frente blanca. A diferencia de los patos, la focha no es muy amiga de volar y casi siempre está en la superficie del agua, entre los carrizos o en los márgenes de zonas inundadas en busca de alimento. Es primordialmente vegetariana, aunque en la época de reproducción incorpora animales a su dieta para alimentar a la pollada. Suelen tener polladas generosas de hasta 8-10-12 ejemplares. Sin embargo, muchos mueren antes de llegar a la edad adulta. La recuperación por parte del Concejo de Loza de la zona del carrizo de la laguna ha permitido que la focha vuelva a reproducirse en la laguna con regularidad.

Texto: Ignacio Déan (Sociedad de Ciencias Naturales Gorosti). Fotografía: Gonzalo Déan. Quienes quieran conocer más información sobre la balsa, pueden acceder al blog que aficionados y simpatizantes han creado: <http://balsadeloza.blogspot.com/ñ>



### EL TELÉFONO CIUDADANO HERRITARRENTZAKO TELEFONOA

A través de Servicio de Atención Telefónica Ciudadana puede realizar las siguientes gestiones:

- ▶ Solicitar certificados de catastro y de padrón municipal, de residencia, convivencia, duplicados de recibos, etc.
- ▶ Ofrece información municipal sobre servicios, agenda cultural y deportiva, tramitación de expedientes, ordenanzas, impuestos, ofertas de cursos y becas, convocatorias de empleo y concursos públicos.
- ▶ Proporciona información no municipal de trámites con empresas de suministros básicos como teléfono, gas, electricidad y agua, trámites con el Gobierno de Navarra, centros y servicios sanitarios, educativos, de transporte, ocio y asociaciones.

- ▶ A través del 012 también se puede presentar una queja sobre los servicios, hacer una sugerencia o dar un aviso sobre temas relacionados con el municipio.
- Cómo acceder:** Marcar el teléfono 012. Si llama desde fuera del municipio, el teléfono es el 948 217012.
- Horario:** de lunes a viernes de 8:00 a 19:00 horas, y los sábados de 9:30 a 13:30 horas. En verano se mantendrá el mismo horario.
- Coste de la llamada:** desde fijo, 0,34 euros, y desde móvil, 0,36 euros, según tarifa de Telefónica y sin límite de tiempo. Consultar otros operadores.

(PSN-PSOE) y Iosu Gulina (BILDU), la Corporación municipal aprobó por unanimidad proceder a la venta de la parcela UB-9 de Berriosuso para la promoción de viviendas de VPO a favor de la oferta presentada por Promoción de viviendas Marfer S.L. en la cuantía de 551.997,03 euros + IVA.

#### MODIFICACIONES PRESUPUESTARIAS

El Pleno aprobó inicialmente por 3 votos a favor de AAB y 6 abstenciones de UPN, NABAI y PP tres modificaciones presupuestarias para incrementar en 4.000 euros el convenio con el comedor social; en 10.800 euros la partida relativa a la ayuda familiar y a la cuota de déficit Montepío; y en 20.900 euros la partida destinada a las obras de adecuación de las escuelas infantiles.

#### PLENO EXTRAORDINARIO 29 de enero de 2013

##### ORDENANZA REGULADORA DE LA INSTALACIÓN DE SILOS DE PAJA AL AIRE LIBRE

En una sesión plenaria en la que faltaron los ediles Yolanda Adot (UPN), Koldo Ábrego (NABAI) y Estela Vasco (PSN-PSOE), la Corporación municipal aprobó por 7 votos a favor de AAB, UPN, NABAI y BILDU y 1 en contra del PP la ordenanza reguladora de silos de paja al aire libre (pajeras) en el término municipal de Berrioplano.

##### MOCIÓN DE AEK

El Pleno aprobó por unanimidad una moción de AEK por la que el Ayuntamiento elogia el esfuerzo que realizan tanto AEK como las personas que acuden a los euskaltegis; se compromete a continuar apoyando y promocionando este esfuerzo; y para continuar trabajando de manera conjunta con AEK en la euskaldunización de adultos.

##### DIMISIÓN DEL CONCEJAL DE BILDU IOSU GULINA

El concejal de Bildu Iosu Gulina presentó su renuncia al cargo y leyó un escrito. Tras aceptar la renuncia presentada el 27 de diciembre de 2012, se acordó iniciar los trámites pertinentes para designar al edil sustituto.

#### PLENO ORDINARIO 5 de febrero de 2013

##### PLANTILLA ORGÁNICA 2012 Y 2013

En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal excepto Yolanda Adot (UPN) y Estela Vasco (PSN) (ésta última se incorporó en el punto que trató la revisión del Plan General de Urbanismo), el Pleno aprobó por 6 votos a favor de AAB, UPN y PP y 2 abstenciones de NABAI la oferta pública de empleo 2012. Sometida a votación la oferta pública de empleo de 2013, se aprueba con 6 votos a favor de AAB, UPN y PP y 2 abstenciones de NABAI.

##### REVISIÓN DEL PLAN GENERAL DE URBANISMO

El Pleno acordó por unanimidad realizar la revisión del Plan Municipal de Urbanismo y pedir al Gobierno de Navarra la inclusión del Ayuntamiento de Berrioplano dentro de las solicitudes de subvención para la revisión de Planes Municipales de Urbanismo.

#### PLENO ORDINARIO 5 de marzo de 2013

##### TOMA POSESIÓN DEL CONCEJAL DE BILDU JOSEBA GIL

En una sesión plenaria en la que no estuvieron presentes Luis Miranda (NABAI) y Estela Vasco (PSN-PSOE), Joseba Gil tomó posesión de su cargo como nuevo edil de BILDU.

##### MOCIÓN DE LA COMISIÓN DE IGUALDAD CON MOTIVO DEL DÍA CONTRA LA MUTILACIÓN GENITAL FEMENINA

El Pleno aprobó por unanimidad una moción de la Comisión de Igualdad para reivindicar el derecho de las mujeres a defender sus derechos sexuales y reproductivos y el derecho a la integridad de su cuerpo; pedir la prohibición de todas las formas de mutilación genital femenina; solicitar que los Estados y organismos internacionales sigan apoyando programas específicos de ayuda y protección a las niñas y mujeres; y dar apoyo a las organizaciones que trabajan para poner fin a esta práctica.

# MARFER CONSTRUIRÁ 24 VIVIENDAS DE VPO en Berriosuso



El Ayuntamiento ha vendido a la empresa Promoción de viviendas Marfer S.L. la parcela situada junto a la rotonda de entrada de Berriosuso para la construcción de 24 viviendas de protección oficial por un importe de 551.997,03 euros + IVA. La promotora, que fue la única que presentó una oferta, edificará dos bloques de 12 viviendas de planta baja más dos alturas. Está previsto que las obras comiencen este año.

La parcela UB-9, que tiene una superficie de 1.983,60 m<sup>2</sup>, pertenecía al Ayuntamiento en concepto de cesión obligatoria y gratuita del 10% de aprovechamiento.

#### »SUBVENCIONES

##### Convocadas las ayudas para las ONGs y entidades sociales

El Ayuntamiento ha convocado las ayudas para las ONGs y las entidades con fines sociales. Este año, el consistorio destinará 27.868,06 euros para proyectos de ayuda al Tercer Mundo (el 0,8% del PIB) y 9.697,01 euros (el 0,2% del PIB) a entidades cuyo trabajo se destine a fines sociales.

#### »CORPORACIÓN MUNICIPAL

##### Toma de posesión del nuevo concejal de Bildu

Joseba Gil tomó posesión de su cargo como nuevo concejal de Bildu en sustitución, por renuncia voluntaria, de Iosu Gulina, en la sesión plenaria que se celebró el pasado 5 de marzo.

#### »CONTRIBUCIÓN

##### Tipos de gravamen para 2013

El Ayuntamiento ha decidido fijar el tipo de gravamen anual de la contribución territorial para los bienes inmuebles de naturaleza urbana, con efectos desde el 1 de enero de 2013, en 0,164%. En el caso de los bienes inmuebles de naturaleza rústica, no se produjo incremento alguno.

En cuanto a las plusvalías, se establece como base imponible 3,30 hasta 5 años; 3,30 hasta 10 años; 3,20 hasta 15 años; y 3,10 hasta 20 años. Asimismo, se ha fijado un tipo de gravamen del 12,5% hasta 5 años; y un único tipo de gravamen del 10% para 10, 15 y 20 años.

BERRIOSUSO

# Y el concejo se llenó de juguetes antiguos...

**G**eypermans, barriguitas, indios y vaqueros, coches de juguete antiguos, un minifutbolín, patines, tebeos y decenas de juguetes que revivieron la infancia de las cerca de 200 personas que se acercaron al Concejo de Berriosuso para ver la exposición "Queridos juguetes/Jostailu maitiak". Organizada por Silvia y Amaia Etxandi y Gwendal Cenoz, la muestra permaneció abierta del 15 de diciembre al 15 de enero y el público que se dio cita en esta singular exposición pudo recordar algunos de los muñecos más famosos de los años 70 y 80 del siglo XX.



>ARTICA

## El Día de la Cendea se celebrará el 21 de septiembre

Artica acogerá el 21 de septiembre la fiesta que anualmente reúne a los diez pueblos que componen la Cendea de Berrioplano. Aunque el programa y la fecha definitiva se darán a conocer próximamente, no faltarán la tradicional comida popular y la sobremesa musical que en más de una ocasión se prolonga hasta la hora de la cena.

>BERRIOPLANO

## Llegan las fiestas de San Isidro

Las fiestas patronales de Berrioplano arrancarán el próximo 10 de mayo a las 20:00 con el disparo del cohete. A las 21:30 tendrá lugar la tradicional cena popular que se completará con el espectáculo de "Joselu anaiak". Entre los actos festivos del sábado 11 de mayo destacan el encierro de toricos y, ya por la tarde, el concierto en la iglesia de Berrioplano a las 19:30 a cargo de la coral Ametza y la coral Coral Josep Ruhé de Bescanó (Girona), que devolverá así el viaje que realizó la coral de Berrioplano el pasado mes de junio. El domingo, el dúo Alazán ofrecerá un concierto de mejicanas a las 12:30 y a las 19:00 se celebrará un partido de pelota. El martes 15 de mayo se oficiará la tradicional misa, y la posterior procesión de San Isidro.

>BERRIOSUSO

## Elige tu actividad favorita

El Concejo de Berriosuso ha organizado un variado calendario de actividades culturales con propuestas para todos los gustos y públicos. Del 7 de marzo al 12 de diciembre, los amantes del punto y del ganchillo tienen una cita los jueves alternos de 18:00 a 20:00 en la biblioteca de Berriosuso. El curso es gratuito y los trabajos realizados se expondrán en diciembre en la sala Chimenea.

Los martes de abril, mayo y junio, Edurne Sánchez impartirá dos talleres de creación de complementos mediante la técnica del reciclaje: uno para jóvenes (17:30 a 19:00) y otro para adultos (19:00 a 20:30). Asimismo, tras el parón de las vacaciones de verano se volverán a poner en marcha varias actividades: automaquillaje completo, automaquillaje natural, automaquillaje ahumados y educación artística. Más información en el Concejo de Berriosuso.

AÑÉZCAR

# Concierto navideño



Los vecinos y vecinas de Añézcar disfrutaron un año más de las actividades organizadas por el grupo local Zindiku para celebrar la Navidad. El 22 de diciembre, tras los actos de bienvenida a Maridomingi, con la tradicional chocolatada solidaria y la subida al monte para recibirla, más de 150 personas abarrotaron la iglesia de Añézcar para asistir al concierto ofrecido por el grupo Zindiku, acompañado de las corales Ametza y Ametza txiki de Berrioplano y de vecinos y vecinas de Larragueta.

## >Concejos



### >CARNAVALES

#### Unos Carnavales pasados por nieve

Los Carnavales de Artica se vieron empañados por la nieve y el frío. El tradicional desfile del viernes de Carnaval que realiza la comparsa de Berriozar, formada por "Txolín" (el personaje que representa a Don Carnal) los zanpanzar y los gaiteros, tuvo que suspenderse debido al mal tiempo. La comparsa se dirigió directamente al frontón y allí comenzó la fiesta. Al igual que en años anteriores, no faltaron los bailes y el lunch para reponer fuerzas. En Berriosuso, la sociedad Apezetxea organizó una chocolatada para los más pequeños, que no dudaron en transformarse por unas horas en héroes y animales exóticos. Los mayores también aprovecharon la fiesta de Don Carnal para exhibir sus mejores galas y disfrutar de una animada noche.

### >LOZA

#### Visita a la balsa de Loza para celebrar el Día Mundial de los Humedales

Pese a las malas condiciones meteorológicas, cerca de una veintena de personas participó en la visita a la balsa de Loza que tuvo lugar el pasado 9 de febrero con motivo del Día Mundial de los Humedales (2 de marzo).

El esfuerzo realizado por este grupo de valientes tuvo su recompensa, ya que pudieron conocer gran parte de la avifauna de la laguna. Entre los ejemplares avistados destacan los 150 gansos que se encontraban en la balsa a la espera de retomar su camino rumbo a los Pirineos, así como una importante variedad de especies: patos cucharas, tarros blancos, rabudos, azulones, fochas, zampullines comunes, una gaviota patiamarilla y varias reidoras, un andarríos grande y otro bastardo, tres milanos reales, tres ratoneros, un halcón peregrino, varios ruiseñores bastardos, un buen grupo de estorninos, lavandera blanca, y los dos cisnes que llevan tiempo en la balsa. La excursión coincidió con la semana álgida de migración de los ansarones. Si el grupo pudo ver una cantidad considerable de gansos, la noche anterior se llegaron a concentrar de 1.000 gansos, un espectáculo que no se observaba desde hacía décadas. Al igual que en ocasiones anteriores, la salida estuvo organizada por el Ayuntamiento de Berrioplano en colaboración del Concejo de Loza.



### >AÑÉZCAR Y LARRAGUETA Desprendimiento en el monte Ezkidi

Con motivo de las fuertes lluvias registradas durante el mes de febrero, el monte Ezkidi, también llamado Peña de Añezkar o Cerro de Larraqueta, ha sufrido un desprendimiento sobre el bosque de la ladera, tal y como se aprecia en las imágenes.



## >Atención ciudadana

### >CAMPAMENTOS URBANOS

#### Las preinscripciones para los campamentos de verano, el 9 y 10 de mayo

El área de Cultura ya ha fijado las fechas de preinscripción de los campamentos urbanos de verano, que se desarrollarán entre el 24 de junio y el 30 de agosto. Las personas interesadas en participar en la campaña estival podrán hacer su solicitud los días 9 y 10 de mayo a través del teléfono 012-Infolocal. Una vez que concluya el plazo de las preinscripciones se realizará un sorteo y, posteriormente, el servicio 012 Infolocal contactará con quienes hayan obtenido plaza para confirmarla. El pago deberá hacerse mediante tarjeta de crédito.

#### 33 NIÑOS Y NIÑAS EN LOS CAMPAMENTOS URBANOS DE SEMANA SANTA

Por otro lado, 33 niños y niñas del municipio de Berriplano participarán en los campamentos urbanos de Semana Santa que se desarrollarán del 2 al 6 de abril. Kamira Sociedad Cooperativa será la encargada de organizar los grupos y actividades, ya que ha sido la empresa adjudicataria del servicio de campamentos urbanos.

#### >ESCUELA DE MÚSICA Actividades para la primavera

La Escuela de Música Francisco Casanova de Berriozar ha organizado varias actividades para los próximos meses. La primera de ellas, un teatro dirigido a los que tienen que elegir instrumento, tendrá lugar el 24 de abril a las 18:00. En mayo comenzará la temporada de conciertos. Los días 14 y 15 de mayo se celebrarán dos conciertos de iniciación musical a las 19:00; y a finales de mayo y a principios de junio tendrán lugar los conciertos fin de curso.

CASA DE CULTURA

# TEATRO PARA BEBÉS, FOTOGRAFÍA, y JAZZ propuestas para la primavera



La Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica, inaugurará su programación de abril con una exposición de fotografías sobre naturaleza de Jon Gurutziaga. La muestra "Montañismo y naturaleza" permanecerá abierta del 8 al 30 de abril, de lunes a viernes de 16:00 a 21:00 y los sábados y festivos en horario de espectáculos.

El domingo 14 de abril les tocará el turno a los bebés. La compañía Arena en los bolsillos ofrecerá la obra de teatro "Afuera es un lugar", un espectáculo de títeres y objetos para la primera infancia. Habrá dos sesiones: a las 17:00 (castellano) y a las 18:30 (euskera). El aforo será limitado: 30 niños y niñas máximo acompañados de un adulto.

La última cita cultural de abril será con el flamenco. El programa Escena Navarra en danza 2013 presentará el sábado 20 de abril a las 20:00 el espectáculo de flamenco de la compañía María Legarda, "Nevo drom".

## EN MAYO, JAZZ Y SOLIDARIDAD

El mes de mayo arrancará con un espectáculo de jazz titulado "Cine para dos y un terrón de jazz", con Iñaki Salvador al piano y Ainara Ortega a la voz, violín y zapatos de claqué. La cita será el sábado 11 de mayo a las 20:00 en la Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica. Una oportunidad única para disfrutar de canciones y bandas sonoras de películas tan míticas como "Casablanca", "Cabaret", "El mago de Oz", "Desayuno con diamantes" o "Doctor Zhivago" entre otras.

Por otro lado, el 13 de mayo se inaugurará una exposición de la Fundación Paz y Solidaridad bajo el título "¿Iguales? Norte y sur, una foto de las condiciones laborales". La muestra permanecerá abierta en la Casa de Cultura municipal hasta el 24 de mayo, de lunes a viernes de 16:00 a 21:00 y los sábados y festivos en horario de espectáculos.

## >SUBVENCIONES

### Convocadas las ayudas para fines culturales, deportivos y de juventud

El Ayuntamiento asignará 7.000 euros para las ayudas económicas destinadas a fines culturales, deportivos y de juventud. Estas subvenciones van dirigidas a aquellas entidades y asociaciones sin ánimo de lucro domiciliadas en el municipio y a las personas físicas con residencia en el municipio que presenten una iniciativa específica sin ánimo de lucro en representación de un grupo.

Se han recibido 7 solicitudes: Asociación Cabalgata San Isidro; Asociación Coral Ametza; grupo de vecinos de Añezcar para la organización de Mari Domingi; Club Ciclista Berritxako y 3 iniciativas del Club Berriobeiti (fútbol sala, pelota y BTT). Los proyectos presentados deberán desarrollarse entre el 1 de octubre anterior a la convocatoria y el 30 de septiembre del año de la concesión. La aportación económica asignada no superará, salvo excepciones, el 70% del coste total de la actividad.

## >PROGRAMACIÓN CULTURAL Música y teatro para despedir marzo

El edificio Multiusos de Berrioplano acogió el pasado 16 de marzo a las 19:30 un concierto de la Rondalla Armonía, que congregó a numeroso público. Una semana más tarde, el sábado 23 de marzo, la música se trasladó a la Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica, donde dio comienzo una nueva edición del Festival Infantil de la canción vasca (Haur Kantari Jaialdia).

Por último, la compañía Gus Marionetas ofreció el 24 de marzo la obra de teatro para niños y niñas a partir de 3 años y público familiar "El sueño de Clea".

## AGENDA

**8-30 ABRIL. EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍAS** "Montañismo y naturaleza", de Jon Gurutziaga. Casa de Cultura María de Maeztu. Artica. De lunes a viernes, de 16:00 a 21:00; sábados y domingos en horario de espectáculos. **14 ABRIL. TEATRO PARA BEBÉS "AFUERA ES UN LUGAR"**. Compañía Arena en los bolsillos. Casa de Cultura María de Maeztu. Artica. 17:00 horas (castellano) y 18:30 (euskera). **17 ABRIL. KAMISHIBAI EN EUSKERA**, a cargo de Inés Bengoa. Biblioteca Artica. 18:00. **20 ABRIL. ZENDEALDIA**. Salida: frente al Ayuntamiento de Berrioplano. 10:00. **20 ABRIL. ESPECTÁCULO FLAMENCO** de la compañía María Legarda "Nevo Drom". Programa Escena, Navarra en danza. Casa de Cultura María de Maeztu. Artica. 20:00. **26 ABRIL. CUENTOS PARA ADULTOS** "Vamos a contar mentiras", a cargo de Inés Bengoa. Biblioteca pública de Artica. 19:30. **4 MAYO. I TROFEO OGI BERRI DE BERRIOPLANO**. Carrera ciclista. 17:00. **5 MAYO. DÍA DEL DEPORTE DE BERRIOPLANO. 10-12 Y 15 MAYO. FIESTAS DE BERRIOPLANO**. San Isidro. **11 MAYO. ESPECTÁCULO DE JAZZ** "Cine para dos y un terrón de jazz", con Iñaki Salvador al piano y Ainara Ortega a la voz, violín y zapatos de claqué. Casa de Cultura María de Maeztu. Artica. 20:00. **13-24 MAYO. EXPOSICIÓN DE LA FUNDACIÓN PAZ Y SOLIDARIDAD** "¿Iguales? Norte y sur, una foto de las condiciones laborales". Casa de Cultura María de Maeztu. Artica. De lunes a viernes, de 16:00 a 21:00; sábados y domingos en horario de espectáculos. **18 MAYO. II TROFEO CONCEJO DE ARTICA**. Prueba ciclista. **8 JUNIO. IV FIESTA DEL EUSKERA**. Añezcar. **9 JUNIO. III DÍA DE LA BICICLETA DE ARTICA**. **23 JUNIO. I DESAFÍO SAN CRISTÓBAL-EZKABA**, marcha cicloturista para bicicletas de monte Organizada por el Club Ciclista Berritxako. Salida: concejo de Artica. **28 JUNIO. EXHIBICIÓN DANZA DEL VIENTRE** de las alumnas de los cursos de danza del vientre y de la compañía Adasha. Casa de Cultura María de Maeztu, Artica. 20:00 horas.



**>TALLERES EN ARTICA  
Idiomas, música y  
artes plásticas en el  
centro cívico-social  
María Domínguez**

Un total de 41 adultos y 38 niños participan en alguno de los talleres que ha programado el centro cívico-social María Domínguez de Artica. Entre los cursos más numerosos destaca el de inglés para adultos, con 22 persona inscritas; el taller de artes plásticas para adultos, con 12 participantes; y el curso de inglés para niños, con 10. Además, el centro oferta cursos de francés para niños y adultos, dos talleres musicales para niños y un taller de artes plásticas para niños.

**>CURSO  
Nuevo curso de  
defensa personal**

Trece personas se han apuntado al curso de defensa personal gratuito que ha organizado la Asociación pro Derechos de la Mujer Maltratada Aprodemm en la Casa de Cultura de Maeztu, en Artica, hasta el próximo 27 de mayo. Las clases tienen lugar los lunes entre las 19:30 y las 21:00. Esta actividad se enmarca dentro del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento y Aprodemm por el que ambas entidades se comprometen a colaborar con las víctimas de malos tratos, tanto mujeres como hombres.



**>DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER  
Literatura, árboles y  
cine para celebrar el  
Día de la Mujer**

La Comisión de Igualdad del Ayuntamiento organizó diferentes actos con motivo del Día Internacional de la Mujer. El programa comenzó el jueves 7 de marzo en la Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica, con la presentación del libro de Begoña Labaien "Quiero una cita. El día que fui a la sexóloga". Al día siguiente, el 8 de marzo tuvo lugar una plantación de árboles en el Parque de la Esperanza-Itxaropen Parkea de Artica, en recuerdo de las víctimas de la violencia de género. El acto se desarrolló por la mañana y contó con la presencia de alumnos y alumnas del instituto de Berriozar. Ya por la tarde, la Casa de Cultura María de Maeztu acogió el I Certamen de cortometrajes sobre la mujer dirigidos por hombres y mujeres, que continuó el 9 de marzo.

**>BIBLIOTECA PÚBLICA  
Cuentacuentos para niños y adultos en abril**

La biblioteca pública de Artica ofrecerá durante el mes de abril dos actividades relacionadas con el mundo de las narraciones y la fantasía. La primera cita será el miércoles 17 de abril e irá dirigida a los más pequeños de la casa. A las 18:00, la cuentacuentos Inés Bengoa ofrecerá una sesión de Kamishibai, cuentos japoneses en euskera. El Kamishibai es una técnica muy utilizada en Japón cuya traducción literal es "teatro de papel". Su característica principal es que la cuentacuentos se sirve de una cajita de madera, a modo de pequeño teatrillo, para introducir las ilustraciones que acompañan la narración de los cuentos. El viernes 26 de abril será el turno para los mayores. Inés Bengoa presentará su espectáculo "Vamos a contar mentiras", una serie de relatos o, lo que es lo mismo, verdades disfrazadas de mentiras, que nos hacen crecer y sentir mejor ante un mundo plagado de mentiras disfrazadas de verdades. La sesión tendrá lugar a las 19:30.





## >EXCURSIÓN

### Excursión al monte Ezkaba

Más de 30 personas desafiaron el mal tiempo (2 grados bajo cero y nevando) y participaron en la excursión al monte Ezkaba que tuvo lugar el pasado día 23 de febrero. En esta ocasión, la salida tuvo como tema central la planificación forestal y, para ello, el grupo contó la presencia de María Larrañeta, ingeniera agrónoma de Aizoáin y especialista en paisajismo, e Iñigo Villanueva, ingeniero forestal del Gobierno de Navarra. Sus explicaciones, tanto en euskera como en castellano, suscitaron un intenso debate entre los asistentes sobre los distintos modelos de gestión forestal, la prevención de incendios, los diversos usos que queremos para nuestro monte o el futuro del Fuerte de San Cristóbal.

#### LA ZENDEALDIA, EL 20 DE ABRIL

La Zendealdia, el recorrido que se organiza todos los años por los Concejos de la Cendea, se celebrará el 20 de abril. El recorrido de la excursión, de 16 km aproximadamente, comenzará a las 9:30 en Artika y finalizará en Berrioplano con una comida popular en el Edificio Multiusos.



## >KORRIKA

### La Korrika llegó a Berriosuso

La Korrika, la marcha a favor del euskera que discurre por toda la geografía de Euskal Herria cada dos años, visitó Berriosuso y Berrioplano el pasado 15 de marzo. Tras pasar por ambas localidades, la marcha se dirigió a Berriozar.

La fiesta comenzó el sábado 9 de marzo en Artica con un taller de petos, que se celebró en el Centro cívico María Domínguez, y con la Korrika txiki que cruzó Nuevo Artica.

## >DÍA DEL EUSKERA

### Añézar acogerá el V Día del Euskera

La quinta edición del Día del Euskera se celebrará el 8 de junio en Añézar. Aunque el programa definitivo se dará a conocer próximamente, entre los actos previstos no faltará la tradicional comida popular, teatro, conciertos, hinchables y juegos infantiles o el campeonato de deporte rural entre concejos. En las próximas semanas se celebrarán varias reuniones para ir concretando el programa y las actividades que se llevarán a cabo.



## >APRENDIZAJE DE EUSKERA

### Las solicitudes para pedir ayudas, del 1 de junio al 5 de julio

El Ayuntamiento ha aprobado la ordenanza para regular las ayudas que se conceden a las personas que realizan cursos de aprendizaje de euskera. Tendrán derecho a percibir estas ayudas vecinos y vecinas del municipio mayores de 16 años que lleven empadronados al menos un año en el momento de la solicitud, que residan en cualquiera de los Concejos del término municipal y que realicen cursos de entidades promotoras de la enseñanza del euskera para adultos.

Para lograr la subvención, que como regla general corresponderá al 70% del coste total de la matrícula (350 euros máximo por persona), la asistencia al curso matriculado deberá ser superior al 80%.

El plazo para solicitar ayudas para cursos realizados desde el 1 de julio del año anterior al 30 de junio del año en curso será del 1 de junio al 5 de julio.

Todos aquellos que estén interesados y deseen recibir más información deben ponerse en contacto con el Servicio de Euskera (948 30 31 29) o en la dirección de correo electrónico [euskara@berrioplano.es](mailto:euskara@berrioplano.es).



## >ETXEPARE SARIA

### El plazo para presentarse al Premio Etxepare finaliza el 31 de mayo

Todos aquellos que estén interesados en participar en el Premio Etxepare deberán presentar su propuesta, un álbum con imágenes y textos breves en euskera, antes de las tres de la tarde del 31 de mayo en el Ayuntamiento de Leiza (Servicio de Euskera). Los trabajos deberán ser originales y no publicados y estarán dirigidos a un público infantil. Por otro lado, se podrá participar en el certamen individualmente o en grupo (ilustradores y escritores).

Se otorgará un único premio de 5.000 euros como adelanto de los derechos del autor.

**MOUNTAIN BIKE**

# Calendario de SALIDAS BTT del CLUB BERRIOBEITI



La sección BTT del Club Berriobeiti ha organizado un calendario de salidas para los próximos meses. Si hasta el mes de marzo las rutas discurrieron por los montes y pueblos del municipio de Berrioplano y alrededores de la Comarca de Pamplona (monte Ezkaba, monte Eltxumendi, Berriosuso, Erice, Iza, Loza, Irotz), a partir de abril se incluirán recorridos más largos. La participación media de las salidas está siendo de 10 personas. El único requisito para formar parte del grupo es estar federado o contar con un seguro de accidentes. El punto de encuentro de las rutas es siempre el mismo: frente a la Ciudad Deportiva de Artica, a las 9:00.



**ABRIL**

- **Sábado 6:** Lekunberri, Andoain, Lekunberri (Ruta del Plazaola). Distancia: 79,16 Km. Dificultad: Moderada (Luces para los túneles).
- **Domingo 14:** Perdón/Erreniega. Distancia: 40 Km.
- **Domingo 21:** Cicloturista Lodosa.
- **Sábado 27:** Cicloturista Ibaigorri BTT (Lerín). Distancia: 50 km (2 recorridos). Dificultad: moderada/alta.

**MAYO**

- **Sábado 4:** Artica, Atarrabia, Oricain, Sorauren, Txarak, Senda de los cazadores, Sorauren, Arre, Artica. Distancia: 33 Km. Dificultad: Alta.
- **Domingo 12:** Berrioplano, Usi, Hermita, Gascue, Marcalain. Distancia: 42 km. Dificultad: moderada.
- **Domingo 19:** Sierras de la Comarca. Distancia: 53 Km y 39 Km.
- **Sábado 25:** Sierra de Tajonar. Dificultad: moderada.

**JUNIO**

- **Sábado 1:** Ezcaba, Orrio, Ezkabarte. Distancia: 21,5 Km. Dificultad: moderada/alta.
- **Domingo 9:** Cicloturista de Alsasua.
- **Sábado 15:** Eltxumendi. Dificultad: moderada-alta. Distancia: 23 Km.

> **CICLISMO**

## El I Trofeo Ogi Berri de Berrioplano, primera cita ciclista de la primavera

Tras la presentación de la escuela de ciclismo de Artica en la Casa de Cultura María de Maeztu, la primera prueba ciclista de la temporada tendrá lugar en Berrioplano. El sábado 4 de mayo se celebrará el I Trofeo Ogi Berri de Berrioplano. La cita será a las 17:00. Al día siguiente y con motivo del Día del Deporte de Berrioplano, está prevista la carrera popular infantil para niños y niñas de entre 4 y 15 años.

**CARRERAS EN ARTICA**

Entre las citas más importantes del calendario destacan tres carreras que se celebrarán en Artica: la primera, el II Trofeo Concejo de Artica del 18 de mayo, que será puntuable para los Juegos Deportivos de Navarra y que espera reunir a más de 100 participantes; la segunda, el III Día de la Bicicleta de Artica, que se celebrará el 9 de junio; y la tercera, el I Desafío San Cristóbal-Ezkaba, una nueva marcha cicloturista para bicicletas de monte que tendrá lugar el 23 de junio. Organizada por el Club Ciclista Berritxaco, partirá desde el concejo de Artica y, tras bordear el monte Ezkaba, concluirá en la cima, situada a 895 metros de altitud.

> **DÍA DEL DEPORTE**

## El Día del Deporte se celebrará el 5 de mayo

El deporte volverá a ser un año más el protagonista de la jornada que vivirá Berrioplano el próximo 5 de mayo. El público podrá disfrutar de las distintas actividades deportivas organizadas, entre las que no faltarán el futbito, la carrera ciclista popular, la exhibición de judo que todos los años reúne a los alumnos y alumnas de la Escuela de Judo en el Edificio Multiusos y un acto de presentación de la Escuela municipal de pelota, que tiene previsto realizar varias actividades en el frontón. En los próximos días se dará a conocer el programa completo del Día del deporte.

> **FUTBITO**

## El equipo de futbito de Berrioplano sigue cosechando éxitos

La ilusión y el esfuerzo que está realizando el equipo de futbito de Berrioplano de chavales de 7 años empiezan a dar sus frutos. Si en la primera fase del campeonato de futbito txiki de Pamplona se proclamaron vencedores, en esta segunda fase no les está yendo nada mal. Son segundos y las perspectivas son muy buenas. Además, sus triunfos han traspasado las fronteras navarras. El pasado mes de diciembre fueron invitados por el R.S.D. Santa Isabel a jugar un torneo en Zaragoza y, aunque nunca habían jugado en un campo de hierba artificial, quedaron campeones. A pesar de los buenos resultados cosechados, el futuro del equipo es incierto, ya que todavía no han obtenido el permiso del Concejo para poder jugar y entrenar en el frontón de Berrioplano y en varias ocasiones se han visto obligados a suspender los partidos por no contar con un recinto cubierto.